

PETRIT  
HALILAJ

ABETARE  
(Fluturat)

December 1, 2017 -  
January 27, 2018

*Everything can change, but not the language that we carry inside us,  
like a world more exclusive and decisive than one's mother's womb.*  
Italo Calvino, *Hermit in Paris*

Petrit Halilaj's work is deeply connected with the recent history of his country, Kosovo, and the consequences of the political and cultural tensions in the region. But while confronting a collective memory, his work often originates from a personal experience and it is usually the result of an intimate process and a shared moment with someone he loves. His unique, and sometimes irreverent, way to playfully confront the essence of reality results into a deep reflection on memory, freedom, cultural identity and life discoveries.

For his second solo exhibition at the galerie kamel mennour in Paris, Halilaj is presenting his series of works titled *ABETARE*. The project was first developed for his solo exhibition at the Kölnischer Kunstverein in Cologne (2015) and further expanded this year at the Fondazione Merz in Turin, where he was awarded the Mario Merz Prize.

"ABETARE" is the title of the artist's alphabet book, the traditional handbook where each letter of the alphabet is associated with a drawing and a corresponding word. Halilaj, like all the children of his generation, learned Albanian language on it while attending primary school in the Kosovar village of Runik between 1992 and 1997. At the time the oppression of the ethnic Albanian population of Kosovo by the Serbian Government was reaching its peak. The book became an essential part of their cultural identity and each generation would pass it on to the next one. In Halilaj's work a one-to-one reproduction of the book is playfully exposed page after page as a wallpaper, recalling the familiar process of learning, whereby, beside the alphabet, the foundations of society are taught through the representation of scenes from everyday life.

Surprisingly many of the drawings in the book have a resonance with the artist life and practice. The page corresponding to the letter "P" refers to a boy named Petrit who plays with chickens ("Pulat e Petritit"), an animal often present in the artist's work. In another page we see a boy bending metal wire to create letters. And finally the letter "F" for *Fluturat* (butterflies) introduces us to the new series of works presented here, where the artist has inserted small and detailed black ink drawings of moths on this page of the book. These animals are present in the artist's memory since his early childhood, when he used to chase them around lights at night in his house in Kosterc. The drawings relate to an intimate conversation with his mother about his childhood fascination for butterflies and moths, and his particular sensibility towards natural wonders. They trace an ideal connection between the *ABETARE* (wallpaper installation) and the series of the Moth sculptures *Do you realise there is a rainbow even if it's night!?*, currently presented in London. Both works were presented as part of the 57th International Art Exhibition - La Biennale di Venezia where Halilaj was awarded the special mention from the Jury. A moth sculpture and a series of butterflies drawings are currently on view at kamel mennour gallery in London.

The second part of the exhibition presents a large-scale site-specific installation composed of a group of 12 school desks and several steel sculptures that occupy the entire volume of the gallery. The school tables come from the Primary School "Shotë Galica" in Runik, a small town in the north of Kosovo, where Halilaj lived and studied. The artist discovered the old desks for the first time in 2010 while filming the demolishing of the building of the school in favour of a new and more modern one. The green surface of the desks and the wooden benches were covered with thousands of drawings, inscriptions, carvings and scribbles left by several generations of school kids.

The exhibition is on view from 6 rue du Pont de Lodi, Paris 6, from Tuesday to Saturday, 11:00 am to 7:00 pm.

« ABETARE (Fluturat) » is the second solo exhibition of Petrit Halilaj at the Gallery and is connected with « Do you realise there is a rainbow even if it's night ?! » presented in parallel at kamel mennour, 51 Brook Street, Mayfair, London, from Monday to Saturday, 10:00 am to 6:30 pm.

November 22, 2017 - January 4, 2018

For further information, please contact Emma-Charlotte Gobry-Laurencin, Marie-Sophie Eiché-Demester, or Jessy Mansuy-Leydier by phone: +33156 24 03 63 or by email: [galerie@kamelmennour.com](mailto:galerie@kamelmennour.com)  
Press contact: Jeanne Barral [jeanne@kamelmennour.com](mailto:jeanne@kamelmennour.com)

By reproducing and enlarging these drawings in his sculptures Halilaj preserves and celebrates this unauthorised, but yet extremely precious and genuine, visual representation of the local reality that surrounded the children of his community.

As visitors we immediately feel connected with these images through our own childhood memories. We recognize names of international music and sports idols and drawings that we have seen many times as students inscribed on our own desks. They are symbols of love, animals, names, human figures, body parts or other common stylized designs. But on closer inspection, we also discover elements connected to the national identity of Kosovo and its recent war history such as the acronyms of the military groups that operated in the country, like the KFOR (Kosovo Force), or detailed representations of several models of guns and pistols.

This complex juxtaposition of different narratives and layers of history in the space reveal the delicate condition of childhood, when reality is absorbed without filters. But it's also a celebration of a moment of freedom in life where we develop our own individuality and language and a way to reconnect to an age of discoveries that sometimes we forget, where often reality and imagination are merged.

Leonardo Bigazzi

Born in Kostërrc (Kosovo) in 1986, Petrit Halilaj lives and works in-between Germany, Kosovo and Italy. His work has already been shown in several solo exhibitions at the New Museum, NYC, at Hangar Biccoca in Milano, at the Kölnischer Kunstverein in Köln, at the Bundeskunsthalle in Bonn, the National Gallery of Kosovo, Prishtina, the Kunshalle Lissabon, Lisbon, the Fondation d'Entreprise Galeries Lafayette, Paris, the WIELS - Contemporary Art Center - , Brussels ; as well as in group shows at the 57th Venice Biennale, the Merz Foundation in Torino, the MAK Center for Art and Architecture in Los Angeles, the Palazzo Grassi in Venice, and the Westfälischer Kunstverein, Münster.

Petrit Halilaj was the first artist to represent Kosovo at the 55th Venice Biennale in 2013. He won the Mario Merz Prize, and the special mention of the jury of the 57th Venice Biennale in 2017. Upcoming solo shows include the Fondazione Merz, Turino, the Zentrum Paul Klee, Bern, and the Hammer Museum in Los Angeles.

PETRIT  
HALILAJ

ABETARE  
(Fluturat)

1er décembre 2017 -  
27 janvier 2018

*Tout peut changer mais pas la langue que nous portons en nous, ou plutôt qui nous porte en elle comme un ventre plus exclusif et plus définitif que le ventre maternel.*  
Italo Calvino, *Ermite à Paris*

Le travail de Petrit Halilaj est profondément lié à l'histoire récente de son pays, le Kosovo, et aux conséquences des tensions politiques et culturelles dans la région. Cependant, si elle fait appel à la mémoire collective, sa pratique trouve souvent son origine dans son expérience personnelle et est généralement le résultat d'un processus intime, d'un moment partagé avec quelqu'un qu'il aime. Sa manière unique et parfois irrévérencieuse de défier de façon ludique l'essence de la réalité aboutit à une réflexion profonde sur la mémoire, la liberté, l'identité culturelle et les découvertes de la vie.

Pour sa deuxième exposition personnelle à la galerie kamel mennour à Paris, Petrit Halilaj présente sa série intitulée *ABETARE*. Le projet a été créé pour son exposition personnelle au Kölnischer Kunstverein de Cologne (2015) avant d'être encore développé en 2017 à la Fondazione Merz à Turin, où il a reçu le prix Mario Merz.

"*ABETARE*" est le titre du manuel de lecture de l'artiste quand il était enfant, l'abécédaire traditionnel où chaque lettre de l'alphabet est associée à un dessin et un mot commençant par cette lettre. Petrit Halilaj, comme tous les enfants de sa génération, a appris l'albanais sur ce livre alors qu'il fréquentait l'école primaire du village kosovar de Runik entre 1992 et 1997. À cette époque, l'oppression de la population albanaise du Kosovo par le gouvernement serbe était extrême. Le livre est alors devenu une composante essentielle de leur identité culturelle, se transmettant de génération en génération. Petrit Halilaj propose ici une reproduction ludique de ce livre, page à page, sous forme de papier peint, qui rappelle le processus d'apprentissage familial, où, en plus de l'alphabet, les fondements de la société sont illustrés par des scènes de la vie quotidienne.

Étonnamment, de nombreux dessins du livre sont en lien direct avec la vie et la pratique de l'artiste. La page correspondant à la lettre "P" dans le livre évoque un garçon nommé Petrit qui joue avec des poules ("Pulat e Petritit"), un animal souvent représenté dans le travail de l'artiste. Sur une autre page, on peut voir un garçon qui façonne un fil métallique pour créer des lettres. Et enfin la lettre "F" pour *Fluturat* (papillons) est une parfaite introduction à la nouvelle série de dessins présentée ici, puisque l'artiste a minutieusement dessiné à l'encre noire des papillons de nuit sur cette page du livre. Ces insectes sont présents dans les souvenirs d'enfance de l'artiste, lorsqu'il les chassait la nuit dans sa maison de Kosterc. Ces dessins rappellent aussi une conversation intime avec sa mère au sujet de sa fascination d'enfant pour les papillons et les lépidoptères, et son extrême sensibilité au monde naturel. Ils établissent un lien parfait entre *ABETARE* (l'installation de papier peint) et la série des sculptures de papillons de nuit *Do you realise there is a rainbow even if it's night!?*. Les deux œuvres ont été présentées dans le cadre de la 57ème Biennale de Venise, où Petrit Halilaj a reçu la mention spéciale du jury. Un papillon de nuit et une série de dessins sont en ce moment présentés à la galerie kamel mennour à Londres.

La deuxième partie de l'exposition présente une installation in situ de grande échelle composée d'un ensemble de 12 tables d'écoliers et de plusieurs sculptures en acier qui occupent tout le volume de la galerie. Les tables proviennent de l'école primaire "Shotë Galica" de Runik, une petite ville du nord du Kosovo, où Halilaj a vécu et étudié. L'artiste a d'abord découvert ces anciens pupitres en 2010 en filmant la démolition du bâtiment pour en construire un plus moderne. Les bureaux à la surface verte et bancs en bois étaient couverts de milliers de dessins, d'inscriptions, de gravures et de griffonnages laissés par plusieurs générations d'écoliers. Petrit Halilaj a reproduit et agrandi ces

L'exposition est visible du mardi au samedi, de 11h à 19h, 6 rue du Pont de Lodi, Paris 6.

« *ABETARE (Fluturat)* » est la deuxième exposition personnelle de Petrit Halilaj à la galerie. Elle est en lien avec « *Do you realise there is a rainbow even if it's night !?* » présentée en parallèle chez kamel mennour, au 51 Brook Street, Mayfair, Londres., du lundi au samedi de 10h à 18h30.  
22 novembre 2017 - 4 janvier 2018

Pour toute information complémentaire, vous pouvez contacter Emma-Charlotte Gobry-Laurencin, Marie-Sophie Eiché-Demester, et Jessy Mansuy-Leydier, par tél. : +33156 24 03 63 ou par email : [galerie@kamelmennour.com](mailto:galerie@kamelmennour.com)  
Contact presse : Jeanne Barral

dessins pour en faire des sculptures qui sont autant d'archives célébrant cette représentation visuelle illégale, mais extrêmement précieuse et authentique, de la réalité locale qui entourait les enfants de sa communauté.

En tant que visiteurs, nous nous sentons immédiatement connectés à ces images qui ravivent nos propres souvenirs d'enfance. Nous reconnaissons des noms de célébrités du monde de la musique et du sport, autant que des dessins familiers de nos années passées sur les bancs de la fac. Ce sont des symboles de l'amour, des animaux, des noms, des figures humaines, des parties du corps et autres formes stylisées courantes. Mais à y regarder de plus près, nous découvrons aussi des éléments liés à l'identité nationale du Kosovo et à son histoire récente. On trouve ainsi les acronymes des groupes militaires qui opéraient dans le pays, telle la KFOR (Kosovo Force) ou des représentations détaillées de plusieurs modèles d'armes à feu et de pistolets.

Cette juxtaposition complexe de différents récits et couches d'histoire dans un même espace révèle la condition délicate de l'enfance, lorsque la réalité est appréhendée sans filtre. Mais ils'agit aussi un éloge à ce moment de liberté dans la vie où nous développons notre propre individualité et notre propre langage. Cette œuvre est un moyen de nous rappeler cet âge révolu de découvertes, où la réalité et l'imaginaire fusionnent souvent.

Leonardo Bigazzi

Né en 1986 à Kostërrc au Kosovo, Petrit Halilaj vit et travaille entre l'Allemagne, le Kosovo et l'Italie. Son travail a déjà été montré dans des expositions personnelles au New Museum à NYC, au Hangar Biccoca à Milan, à la Kölnischer Kunstverein à Cologne, à la Bundeskunsthalle de Bonn, à la National Gallery of Kosovo, à la Kunsthalle Lissabon, à Lisbonne, à la Fondation d'Entreprise Galeries Lafayette, à Paris, au WIELS - Contemporary Art Center - , à Bruxelles ; ainsi que dans des expositions collectives à la 57ème Biennale de Venise, à la Fondation Merz à Turin, au MAK Center for Art and Architecture à Los Angeles, au Palazzo Grassi à Venise, et à la Westfälischer Kunstverein à Münster.

Il a représenté le Kosovo pour sa première présence à la 55ème Biennale de Venise en 2013. Il a reçu le prix Mario Merz, et la mention spéciale du jury de la 57ème Biennale de Venise en 2017. Plusieurs expositions personnelles sont prévues à la Fondazione Merz à Turin, the Zentrum Paul Klee à Berne, et le Hammer Museum à Los Angeles.